Speech from the Throne

STRENGTHENING ONTARIO'S ECONOMIC ADVANTAGE

Address of

The Honourable James K. Bartleman
Lieutenant Governor of Ontario

on the opening of the Second Session of the
Thirty-Eighth Parliament of the Province of Ontario

October 12, 2005

Ontario

Sessional Paper No. 2
1st Session 38th Parliament
Tabled October 12 2005
For Deputy Clerk: devyn

Ontario

INTRODUCTION: ONTARIO'S ECONOMIC ADVANTAGE

Mr. Speaker, Members of the Legislative Assembly, people of Ontario.

The Speech from the Throne is one of our best-known parliamentary conventions.

And yet, with your indulgence, I begin today in an unconventional way: with a personal expression of gratitude to the many Ontarians who supported and continue to support my ongoing efforts to champion literacy and mental health among Native youth in Ontario's north.

Ontarians donated more than 1.2 million books in a book campaign, now over, for native communities. They supported the twinning of 100 native schools with public and Catholic schools. And this past summer, five literacy and mental wellness camps were launched in remote areas of the province.

I intend to push ahead with more summer camps in the coming year, which, I hope, should cut into the shocking number of suicides among native children.

Thank you. Merci. Miigwech.

As Ontarians hail from every corner of the world, Ontarians are affected, and Ontarians respond, when tragedy strikes around the world.

Your government has pledged to work with the federal government in aiding the victims of this past weekend's massive earthquake in South Asia, and urges us all to consider donating to relief and rebuilding efforts to help the millions left homeless, as we pause, now, for a moment of silence, out of respect for the thousands who have been lost.

This is the Year of the Veteran, in honour of the men and women who have sacrificed their youth, or made the ultimate sacrifice, so we could live in peace and freedom.

Your government and Ontario drivers show their respect and gratitude with a special veterans' licence plate that bears the poppy.

This Assembly is marking the service and sacrifices of our veterans with a new Veterans' Memorial — the first memorial to be built on the actual grounds of the legislature in 65 years.

Today, we are privileged to be joined by Major-General Richard Rohmer (Ret.), a veteran of the Second World War, who served with the Royal Canadian Air Force as a fighter-reconnaissance pilot from 1942 to 1945 and took part in the D-Day operation.

I ask him to stand, and I ask all of us here, on behalf of 12 million Ontarians, to show our gratitude to him and all veterans.

I want to extend my personal best wishes to former Speaker Alvin Curling, who has served his province well, and is about to serve his country equally well, in a diplomatic role.

I know you join me in finding it slightly ironic that someone who has generated so much warmth would be leaving us for the Dominican Republic now, when winter is fast approaching.

I also congratulate and welcome the new Speaker of this Assembly, a man who possesses both good cheer and an exemplary record of public service.

This chair, that I have the honour of occupying today, is in good hands.

Since I last delivered a Throne Speech in this Assembly, Ontario has lost 11 former MPPs: Joseph "Gaston" Demers, Dominic Agostino, Gordon Mills, Joseph Earl McEwen, John L. Brown, Robert Boyer, Joseph Albert Belanger, Donald William Ewen, Gordon E. Smith, Thomas Alfred Wardle and Allister Johnston.

For most of us gathered here today, it is the name Dominic Agostino that triggers the most vivid memories.

We remember his passion for this place and this province.

But a deep dedication to Ontarians was displayed by each of these men, each in his turn, and we honour them all today.

While this is a Speech *from* the Throne, it is first and foremost a speech *for* the people of Ontario: the millions of Ontarians who get up and work hard every day to reach higher, to build a better life for themselves and their children, and a brighter future for their province and their country.

This speech belongs to them.

And we gather for this session of parliament to work on their behalf.

We do this work at the beginning of the 21st century, a time of tremendous challenges and limitless opportunities.

This speech is about strengthening Ontario's economic advantage, so we can meet these challenges and seize these opportunities.

We know Ontario can compete and win in the modern world.

Our foundation is strong, our people industrious and ingenious.

Ours' is a proud tradition.

And ours' is a bright future.

And yet, our fate is influenced by countless events beyond our borders.

We belong to a very complex, truly global economy — an economy subject to events as profound as war and peace, as volatile as international politics and commerce, as unpredictable as human nature and even nature itself.

No single government or institution can control the path of the world economy.

But your government is working hard to ensure Ontarians can take on the world.

It understands that everything — from the ability of our businesses to compete to our capacity to fund a caring society to the opportunities available to our children — depends on Ontario's prosperity.

So, your government is working with Ontarians to strengthen Ontario's economic advantage by strengthening the education and skills of our people … by improving the health of our people … by fostering innovation and leveraging our diversity … and by ensuring we get the fundamentals right.

For two years now, Ontarians have worked together to achieve a remarkable turnaround in each of these areas.

We're making progress.

Now is the time to accelerate that progress.

STRENGTHENING THE EDUCATION AND SKILLS OF OUR PEOPLE

The brains and know-how of a highly skilled workforce are the economic edge of the 21st century.

So, when we strengthen the education and skills of our people, we strengthen Ontario's economic advantage.

Your government's plan for education and skills is focused on success, at each crucial stage of the learning curve, by ensuring that:

- Young children are ready to learn when they first arrive in school
- School children can read, write and do math at a high level by age 12
- Young people keep learning until at least age 18
- That they have opportunities to learn beyond high school in a university, college, apprenticeship or skills program that is of the highest quality.

This plan begins with Best Start, which will make quality child care and early learning opportunities more affordable for thousands of working families.

It will also fund 25,000 new child care spaces and assistance for thousands of low- and middle-income families.

It is a milestone — the product of years of hard work by people who have devoted their lives to our youngest Ontarians.

We recognize them by acknowledging, in our presence today, someone who epitomizes their passion, persistence and pursuit of excellence: the Honourable Margaret McCain.

Best Start will ensure our children arrive, on the first day of school, prepared to learn.

Your government's investments in smaller class sizes will ensure their chance to learn isn't lost in a crowd.

Twenty-one hundred schools now have smaller class sizes in junior kindergarten to Grade 3 — because of the hiring of 2,400 new teachers.

These are crucial years, when our children are developing the foundation — in reading, writing and math — fundamental to the skills needed in the 21st century.

So, your government will continue to reduce class sizes, driving towards the goal of having our youngest learners in classes of 20 students or less by 2007-2008.

And parents will be able to access up-to-date information on class sizes in their school, and across Ontario, through a new class size website.

Ontario wants our children to read, write and do math at a high level by age 12 — another critical point in a child's progress, when students are developing their skills and beginning to ponder their future.

So, your government has hired hundreds of specialist teachers in literacy and numeracy, trained thousands more teachers in the latest techniques of teaching reading and math and invested in additional resources for students including new textbooks.

For the first time, new Student Achievement Officers are working with our schools, making sure our students have what they need to succeed, and that the approaches that are working in some schools are being shared with all schools.

This sharing of best practices — this drive to student success — is fostered by a new Literacy and Numeracy Secretariat, which brings together many of the best and brightest educators in our province.

Your government acknowledges the dedication of all our partners in education — teachers, principals, education workers and trustees — by now recognizing, here in this chamber, their colleagues Jim Spyropoulos, Principal of Newtonbrook Secondary School, where they are striving to improve student achievement, and Avis Glaze, the Chief Student Achievement Officer of the secretariat.

Your government wishes to thank the communities who support our schools, the parents who help with the projects and the homework and, most of all, the students who are striving to succeed, because together, we are making progress.

The percentage of students meeting the provincial standard in reading, writing and math went up eight per cent last year, and your government looks forward to the next set of results.

We need to work together to accelerate that progress, to strive towards the ambitious goal of at least 75 per cent of our children reading, writing and doing math at a high level by age 12.

And we know we can continue to work together, because we have achieved peace and stability for students by reaching unprecedented four-year agreements with our teaching partners. For the first time, the Ontario government will build a genuine partnership with Ontario's teachers, school boards, principals, trustees, students, parents and education support workers.

The government will also work to expand that partnership into the general community, so that the public, non-profits and businesses will find it easier to play an essential supporting role for student success.

Just as the teen years are the link between childhood and adulthood, high school can mark a critical turning point in the life of an Ontarian.

This is when your son or daughter decides whether to reach higher — or drop out.

No decision is more critical to his or her future — no moment more important to Ontario's future prosperity.

And too many young Ontarians are making the wrong choice: nearly one-third of them are dropping out.

So, no initiative is more essential to Ontario's economic advantage than your government's plan to ensure our young people keep learning — in a classroom, apprenticeship or workplace training program — until at least age 18.

Your government will introduce legislation that would make learning to age 18 mandatory in Ontario.

Ontario won't give up on its youth.

Instead, your government will challenge and engage young Ontarians by making learning more relevant to them.

Your government will introduce an alternative secondary school diploma, one that gives prominence to the ability to develop a skill or trade.

This diploma will set a different standard — not a lower one.

The hiring of 1,300 new high school teachers will ensure each school has at least one Student Success Teacher devoted to ensuring students have the support, programs and experience they need to be successful.

There will be improved resources for programs that help students who have left school return to a classroom, apprenticeship or skills program.

And investments will be made in special projects to help students who are struggling to succeed, or need extra help to learn English-as-a-second-language.

We will continue to address the unique challenges faced by Ontario's French-language school boards by forming a permanent francophone education task force to promote French culture, reduce assimilation and help retain our francophone students.

Enabling our students to step up, instead of drop out, will require the combined efforts of Ontarians from all walks of life: students, educators, parents and, in particular, employers.

To dramatically increase the number of co-op and job placement opportunities for our young people, your government will reach out to Ontario business, big and small.

Your government will set clear benchmarks for increasing the percentage of high school students who achieve their diploma.

Students who continue to climb the ladder of opportunity deserve the best Ontario has to offer.

That's why the Reaching Higher plan will invest $6.2 billion more in postsecondary education and training over the next five years.

It is one of the most ambitious economic initiatives ever in our province.

And it is proof of Ontario's determination to strengthen our economic advantage by strengthening the education and skills of our people.

It has three goals: higher quality, greater accessibility and more accountability.

Quality means improving the experience for students, increasing graduation rates and expanding research.

Accessibility means ensuring no qualified student is denied a higher education because of his or her financial circumstances.

Accountability means showing the public that new investments are achieving meaningful results.

Where you start out in life should not determine how high you can reach.

Already, 135,000 low- and middle-income families are getting assistance they would not have received before Reaching Higher was announced.

This year, 32,000 first- and second-year students are receiving grants, instead of loans — the first time this has happened in over a decade.

Ontario's progress has long been fuelled by each generation's desire to see the next generation go farther.

In recognition of this, your government will establish the First Generation Plan, designed to help those students striving to become the first in their family to seek a postsecondary education.

It will launch initiatives designed to improve access for people who have been under-represented in higher learning, including Ontarians with disabilities, Aboriginal peoples and francophones.

Your government will continue to work to expand the number of apprenticeships available in the skilled trades — this year, next year and the year after that — because in today's economy, knowledge plus skills equals prosperity.

In the coming year, your government will work with its partners to implement the Reaching Higher plan in a way that delivers quality, accessibility and accountability.

IMPROVING THE HEALTH OF OUR PEOPLE

Ontarians value our system of universal, publicly funded health care, provided on the basis of the treatment you need, not how wealthy you happen to be.

Medicare reflects two of our most timeless values: fairness and compassion.

But in the 21st century, medicare is also an important part of Ontario's economic advantage.

Medicare helps us attract investment and jobs: employers who choose Ontario do not have to fund expensive, U.S.-style health insurance for their employees.

And excellent health care, available to all, keeps our people healthy, and that makes our workforce more productive.

So, medicare provides us with a two-sided competitive edge: lower costs and higher productivity.

To sharpen that edge, we must improve the level of care for patients, and ensure medicare is strong enough to care for Ontarians for generations to come.

This is why your government is reducing wait times for key medical procedures by providing:

- Eight per cent more CT scans
- 11 per cent more cancer surgeries
- 16 per cent more cataract surgeries
- 17 per cent more cardiac procedures
- 28 per cent more hip and knee replacements
- And 42 per cent more MRI scans.

These represent some of the largest increases ever.

Your government will work with medical experts to spell out the appropriate length of wait times for these procedures, how long the wait really is and just how much progress is being made when it comes to reducing wait times.

It will launch a new integrated information system and website that empowers patients to see for themselves how long wait times are at their local hospital, and whether a procedure is available sooner at another hospital.

This is unprecedented transparency, accountability and care.

Sixty-nine new Family Health Teams — that will provide improved family care for more than one million Ontarians — are taking shape across the province. Over the next year, the government will announce 80 more teams.

These are teams of nurses, nurse practitioners, dieticians, pharmacists, mental health workers and doctors — doctors who can see 52 per cent more patients because they're working as part of a team.

To further remedy the doctor shortage that affects too many Ontario communities, your government is expanding the number of medical school spaces by 23 per cent while doubling the number of spaces available to international medical graduates, and opening the new Northern Ontario School of Medicine, the province's first new medical school in 30 years.

There are 3,000 new jobs for nurses — and the number of nurses working full-time, according to the College of Nurses of Ontario, has gone up from 51 to 59 per cent, over the past two years.

This means better care, more consistent care, for patients. The government will continue to work with health care providers and nurses to achieve the goal of having 8,000 new nursing positions and 70 per cent full-time employment.

Nurse Julie Longhurst is a recent graduate from Ontario who has accepted a full-time position at Toronto East General Hospital. She will work in the family birthing unit and help ensure happy, healthy beginnings for Ontario families.

By acknowledging Nurse Longhurst, we recognize all the hard-working men and women who care for Ontario patients.

With a 10 per cent increase in funding for long-term care, your government is building a system worthy of the seniors who built this province. New legislation for long-term care will be introduced to build upon this investment.

Your government is also empowering communities by establishing 14 Local Health Integration Networks that will plan local health care. Your government will introduce legislation that, if passed, will fund the delivery of that care.

The adage about an ounce of prevention being worth a pound of cure has taken on new meaning in the 21st century: health care costs are rising, the population is aging and growing and the need to keep taxation levels competitive has never been greater.

That is why our plan to strengthen health care places great emphasis on keeping people healthy.

For the first time in our history, your government has a Minister of Health Promotion who is leading an ambitious agenda to promote healthy and active living in Ontario.

This agenda includes: legislation making enclosed public places and workplaces smoke-free, the stupid.ca campaign to discourage young people from smoking, the ACTIVE 2010 plan, designed to promote physical activity, and the province taking on a larger share of the costs of public health.

Having removed junk food from elementary school vending machines, Ontario will now require grade schools to provide at least 20 minutes of daily physical activity each school day.

Your government is determined to protect Ontarians' health by cleaning up the air they breathe and protecting the water they drink.

It will replace coal-fired electricity generation with cleaner forms of energy, with the last coal-fired plant slated to close in early 2009.

It will protect drinking water by introducing legislation, as recommended by the Walkerton Inquiry, that would protect water at its source.

It will improve the environmental assessment process by making it more transparent and efficient.

And because a healthy lifestyle includes activity in the great outdoors, it will introduce legislation that would ensure our precious provincial parks are protected forever, while pursuing our strategy to map and sign 64,000 kilometres of Ontario trails.

To symbolize the value we place on our natural environment … and the power of people to make a positive difference, your government will be creating a new park in the Rouge Valley — the Bob Hunter Memorial Park.

To his children and his wife Bobbi, we say: Bob's passionate defence of the environment blazed a trail and left a legacy. It will not be forgotten.

INNOVATION FOR THE 21ST CENTURY: DEVELOPING SECTORS, REGIONS AND IDEAS

To fully develop our economic advantage, Ontario must be first in the innovation race.

The first to discover new ideas.

The first to turn them into new products and services.

And the first to market those products and services to the world, so they generate jobs and prosperity for our people.

The Premier has established two goals for the new Ministry of Research and Innovation he is leading: to support the process of innovation and to create a culture of innovation.

He has said he wants innovation to be more than possible in Ontario.

He wants it to be inevitable.

By aligning initiatives that had previously been spread across nine ministries, and working to develop new ones, your government is ensuring that, for the first time, Ontario will have a clear plan for research and innovation.

A new Ontario Research and Innovation Council will provide advice to help ensure more strategic investments follow.

Your government has already invested in the MaRS Discovery District, to help support the discovery, funding and marketing of new ideas, all in the same location.

Your government recognizes that key sectors of the Ontario economy must innovate if they are to compete with the world and employ our people, well into this new century.

The Ontario Automotive Investment Strategy has been tremendously successful in attracting leading-edge investment — investment in the next generation of jobs.

Agreements with Ford, GM, Toyota and Navistar have leveraged more than $4.5 billion worth of investment in Ontario — including the first greenfield plant in Canada in over a decade, to be built by Toyota in Woodstock.

Your government is continuing discussions with several companies to build on this success.

Our $30 billion agri-food industry is essential to our economy — especially in rural Ontario.

This is why your government moved quickly to deliver assistance to cattle farmers hurt by the U.S. ban on Canadian beef … why it continues to act on concerns regarding the Canadian Agricultural Income Stabilization Program … and why it is requiring an average of five per cent ethanol in all gasoline sold in Ontario by January 2007, and supporting the construction of ethanol plants here in Ontario — to create new markets for our farmers, clean up our air and provide a hedge against volatile gasoline prices.

Beginning with the Premier's Agri-Food Summit, your government is working with leaders in this sector to develop a common vision for the future.

The focus is on three priorities:

- Innovation: your government will support research and development that helps create new markets and ways of doing business in agri-food

- Marketing Ontario food: your government will work with the industry to develop a new branding and marketing strategy

- Farm income: Ontario is working with the federal government to improve our system of safety nets.

The forestry sector that is so important to Ontario's economy, and northern Ontario in particular, faces enormous challenges.

Globalization of this industry is causing profound change worldwide, including consolidation and job loss.

Your government is responding with more than $680 million in support — funding that will help this sector invest in the innovative transformation required to compete in today's market.

To further enhance the northern economy, the government is supporting economic development through Grow Bond loans, supporting job creation through the Northern Ontario Heritage Fund, attracting anchor investments through the GO North strategy and investing in northern infrastructure.

To share in Ontario's economic prosperity, your government is working actively on a number of initiatives to close the socio-economic gap between Aboriginal peoples and other Ontario citizens. We have embarked upon a new approach to Aboriginal peoples and we are developing proposals to enable Aboriginal peoples to share fairly in the benefits of natural resource development.

Ontario will continue to champion international trade that is open — and fair.

Unfortunately, our competitors do not always play by the rules.

Massive agricultural subsidies in Europe and the U.S. are hurting our farmers and making it difficult for them to compete.

Our competitors are ignoring trade rulings on softwood lumber and slapping tariffs on our products.

And our auto sector is hampered by trade policies that make it difficult for Ontario-made cars to be sold in markets overseas, even though automakers in those markets have broad access to Ontario's market.

We know our people and products can compete with the world and win — as long as the playing field is level, and the same rules apply to everyone.

Your government strongly urges the federal government to take action to ensure fairness — and to heed today's lessons when negotiating tomorrow's trade agreements.

LEVERAGING OUR DIVERSITY

Our diversity is a tremendous source of strength.

Our people come from some 200 countries.

We speak more than 130 languages, practise every faith and embrace every culture.

Our diversity fosters a wonderful view of the world, where there is no us and them: there is only us.

But it's also an economic advantage because it enables us to do business with the world.

We understand every market, have ties to every investment community and can communicate with any customer.

We can leverage our diversity into investment and jobs, but only if we continue to attract the best and the brightest from around the world, and provide them with the opportunity to make the best and brightest contribution to Ontario.

Our desire to truly welcome newcomers to Ontario has stood at the forefront of the Premier's campaign to narrow the $23-billion gap.

That is, of course, the gap between what Ontarians contribute to the federal government and what they receive back in spending.

It's a gap that was reflected by the federal government spending, on average, $3,000 more on the settlement and integration of each newcomer in Quebec than in Ontario.

Ontario fought for and received a commitment from the Prime Minister of Canada to eliminate this disparity.

Your government recognizes that gaining language skills is the foundation of success for newcomers. That is why English-as-a-second-language will be the main focus of the newly strengthened Ministry of Citizenship and Immigration.

Increased funding will mean English-as-a-second-language training for an additional 30,000 newcomers to Ontario.

Your government will also work with partners in education to improve quality in language training.

Your government will also build on the success of bridge training programs that help newcomers gain skills and experience essential to practise in Ontario.

Your government is determined to break down the barriers that can prevent new Canadians from reaching their full potential.

It will ensure timely access to professions and trades for qualified professionals trained outside of Canada by ensuring regulatory bodies create a fair and transparent registration and appeals process.

Your government will launch the first Ontario immigration portal on the Internet, providing potential newcomers with up-to-the-minute information on Ontario's communities, labour markets, skills accreditation and other important information to successfully start their new life here.

It's important to tell Ontario's diversity story to the world, by reaching out to rapidly growing economic markets.

This November, the Premier will lead an Ontario trade and investment mission to Beijing, Shanghai, Nanjing and Hong Kong.

And Ontario will open international marketing offices in Tokyo, London, New Delhi and Los Angeles by 2006 — located within existing Canadian offices such as consulates, to take advantage of cost savings and shared opportunities to promote Ontario's trade interests.

GETTING THE FUNDAMENTALS RIGHT

We strengthen Ontario's economic advantage when we get the fundamentals right — modern infrastructure, a reliable energy supply, efficient and effective public services and strong partnerships with the private sector and other governments.

Your government has launched a five-year, $30-billion infrastructure investment plan called ReNew Ontario.

This features new and improved roads, major hospital projects, water system repair and sustained investment in public transit, including five-year funding for GO Transit capital and the Toronto Transit Commission, and funding for the Ottawa O-Train.

While we must expand our outreach to emerging economies, our biggest trading partner remains the United States.

Your government is investing in major improvements to border gateways in Niagara Falls and Sarnia.

And it has appointed Michael Kergin, the respected former Canadian Ambassador to the U.S., to accelerate dramatic improvements in Windsor, including a new border crossing.

Mr. Kergin is with us today, and when we acknowledge him, we acknowledge all the men and women who are working to modernize Ontario's infrastructure.

A reliable supply of clean energy at a reasonable cost is absolutely essential to Ontario's prosperity.

We have just 15 years to refurbish, rebuild or replace 25,000 megawatts of electricity supply.

In just two years, your government has brought more than 2,200 megawatts on line. It has advanced new generation projects that will provide us with another 9,000 megawatts over the next five years — enough power for 4.1 million homes.

And it is on target to meet Ontario's goal of renewable generation accounting for five per cent of our electricity capacity by 2007.

But there is much more to be done.

To ensure the necessary long-term planning takes place, your government has created the new Ontario Power Authority, and it will act on the best, unvarnished advice on what must be done next.

Commodity prices for new generation will no longer be subsidized or capped. Your government has taken the politics out of electricity pricing. The Ontario Energy Board now sets residential prices.

But your government is taking action to ensure Ontario's prices remain competitive — by achieving a diverse mix of supply, a reliable transmission grid and stability in the energy sector.

It will also give Ontarians the tools they need to better manage their costs, including the installation of smart meters in 800,000 homes and businesses by 2007, and every home and business by 2010.

Smart meters — which tell you what you're paying for electricity at each time during the day — will allow consumers to gear their energy use to when the price is lower.

Your government will introduce new measures — and new legislation — to encourage energy conservation.

We are making these changes in a way that will reduce greenhouse gas emissions by 30 megatonnes. This means cleaner air and healthier Ontarians. It represents 10 per cent of Canada's total Kyoto goal. We expect the federal government to recognize this contribution in their Kyoto plan.

Government itself must ensure its own house is in order, that it is delivering a high level of service and practising fiscal discipline.

Almost half of the ministries within your government have had their operating budgets flatlined, declining or held to increases less than the rate of inflation.

The $5.6 billion deficit has been reduced to $1.6 billion.

This is due to the hard work of Ontarians. It is a source of confidence. It is not a licence to lose focus. Hard-working taxpayers deserve a high level of service.

Your government remains focused on ensuring an ever-improving quality of service to Ontarians.

This commitment is shared by a public service that is truly second to none, one that demonstrates each day an exemplary work ethic and unfaltering professionalism.

Working with them, your government will unveil what is believed to be the first money back public service guarantee in North America.

Later this year, Ontarians who fill out birth certificate applications online, will get their certificate within 15 days — or they will get their money back.

Your government looks forward to announcing other types of service that will be delivered with a money-back guarantee.

The Drive Clean program includes newer vehicles that are passing emission tests more than 99 per cent of the time.

Drive Clean will be reformed to end this waste of Ontarians' time and money.

Your government's initiatives have successfully brought auto insurance rates down by an average 11 per cent rate decrease, since it assumed office, after years of rate hikes.

Your government will continue to implement the most sweeping and comprehensive changes to Ontario's consumer protection laws in more than 30 years, including stronger enforcement and higher fines.

Your government will continue to work with the private sector, including our small- and medium-sized businesses, which account for half the jobs in Ontario and 99 per cent of the firms.

A new online regulatory registry is the first in a series of steps to make it easier for small business to operate. The new Small Business Agency will continue reducing the paperwork and regulatory burden small businesses face when they interact with government.

A strong democracy is the basis of the work we do together. Your government will strengthen our democratic institutions by consulting Ontarians on electoral and political finance reform.

Your government will continue to seek effective partnerships with other levels of government.

It will continue to campaign to narrow the $23-billion gap.

Ontarians are proud Canadians, who are willing to play our traditional leadership role within Confederation.

But we want the gap narrowed, because it compromises our ability to invest in our future prosperity, by investing in the education and health of Ontarians.

A strong Ontario means a strong Canada.

At the same time, your government continues to work with the federal government on Ontarians' priorities.

For example, your government will be implementing a new housing agreement that will provide 15,000 affordable units and up to 5,000 housing allowances for low-income households, including people recovering from mental illness, victims of domestic violence and people in remote communities.

It is forming strong partnerships, as well, with our municipalities.

Your government was the first to provide gas tax funding for Ontario public transit.

The proof is now on the streets and rails of Ontario: there are new streetcars, new buses and new levels of service.

Keeping our people moving is important. Keeping them safe is even more important.

Your government will work with our municipal partners to ensure there are 1,000 more police officers on the street by 2007.

The first Canadian province to require hospitals to report gunshot wounds to the police will continue to urge the federal government to toughen sentences for gun crimes.

And your government will expand programs for youth, so there are positive alternatives to guns and gangs and violence.

Ontario will be tough on crime — and tough on the causes of crime.

Strengthening Ontario's economic advantage must include measures to strengthen Ontario's largest economic engine.

Your government will work with municipal leaders to establish the Greater Toronto Transportation Authority.

And it will work with transit authorities to develop a single electronic ticket, good for a trip across the GTA.

A new City of Toronto Act will, if passed, treat Canada's largest city as a mature level of government.

And legislation will be proposed to treat all of our municipal partners with the respect they deserve.

CONCLUSION: WORKING TOGETHER FOR PROSPERITY

This is your government's plan to strengthen Ontario's economic advantage by strengthening the education and skills of our people … by improving the health of our people … by fostering innovation and leveraging our diversity … and by ensuring we get the fundamentals right.

It is the right plan for Ontario at the right time. It is a plan that prepares Ontarians to meet the challenges, and seize the opportunities, of the 21st century.

Under this plan, Ontario is making progress.

The credit for this progress belongs to Ontarians.

The positive results we have seen so far — from higher test scores in our schools to shorter wait times in our hospitals to 193,000 new jobs — are the product of Ontarians working hard, working well and working together.

Now is the time to accelerate this progress.

Now is the time to strengthen Ontario's economic advantage.

And this plan is how we will fulfil the aspirations of Ontarians: to build a better life for our children, and our children's children … to build a prosperous Ontario and a stronger Canada.

God save the Queen. God bless Canada.

Discours du Trône

POUR RENFORCER L'AVANTAGE ÉCONOMIQUE DE L'ONTARIO

Allocution prononcée par

l'honorable James K. Bartleman
lieutenant-gouverneur de l'Ontario

à l'ouverture de la deuxième session
de la trente-huitième Législature de la province de l'Ontario

le 12 octobre 2005

Ontario

Ontario

INTRODUCTION : L'AVANTAGE ÉCONOMIQUE DE L'ONTARIO

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les membres de l'Assemblée législative, citoyennes et citoyens de l'Ontario.

Le Discours du Trône est l'une de nos conventions parlementaires les mieux établies.

Permettez-moi pourtant de l'entamer de façon non conventionnelle en exprimant personnellement ma gratitude envers les nombreux Ontariens et Ontariennes qui continuent de soutenir les efforts que je déploie pour promouvoir l'alphabétisation et la santé mentale chez les jeunes Autochtones du Nord de l'Ontario.

Les Ontariennes et Ontariens ont déjà fait don de plus de 1,2 million de livres lors d'une campagne de collecte de livres au profit des communautés autochtones. Ils ont appuyé le jumelage de 100 écoles autochtones avec des écoles publiques et des écoles catholiques. Et, pour la première fois l'été dernier, cinq camps d'alphabétisation et de bien-être mental ont eu lieu dans des régions éloignées de la province.

Sur cette lancée, je voudrais que l'on organise d'autres camps l'été prochain, dans l'espoir d'abaisser le nombre effarant de suicides parmi les enfants autochtones.

Merci. Thank you. Miigwech.

Les Ontariennes et Ontariens viennent de tous les coins du monde. Quand le malheur frappe, où que ce soit sur la planète, cela les touche personnellement et ils tiennent à faire quelque chose.

Votre gouvernement entend associer ses efforts à ceux du gouvernement fédéral pour venir en aide aux victimes du violent tremblement de terre qui a frappé l'Asie du Sud la fin de semaine dernière, et il fait instamment appel à la générosité de chacun pour secourir les millions de sinistrés et participer à la reconstruction. Je propose maintenant que nous observions un moment de silence en signe de respect pour les milliers de disparus.

Nous célébrons actuellement l'Année de l'ancien combattant, en l'honneur des hommes et des femmes qui ont sacrifié leur jeunesse et parfois leur vie afin que nous puissions jouir de la paix et de la liberté.

À l'intention des anciens combattants, le gouvernement a réalisé une plaque d'immatriculation décorée du coquelicot, pour témoigner du respect et de la reconnaissance qu'éprouvent envers eux les conducteurs de l'Ontario.

En souvenir du service et des sacrifices de ces hommes et de ces femmes, l'Assemblée a décidé d'élever un nouveau monument commémoratif dans l'enceinte de Queen's Park – le premier du genre depuis 65 ans.

Nous avons aujourd'hui l'honneur de compter parmi nous le major-général à la retraite Richard Rhomer, un ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale qui, pilote de chasse et de reconnaissance dans l'Aviation royale du Canada de 1942 à 1945, a participé au débarquement du Jour J.

Je lui demande de se lever et, au nom des 12 millions d'Ontariennes et Ontariens, j'invite toutes les personnes présentes à lui exprimer notre reconnaissance – à lui et à tous les anciens combattants.

Je tiens, à titre personnel, à offrir mes voeux à l'ancien président de l'Assemblée législative, Alvin Curling, qui, après avoir bien servi sa province, saura également bien servir son pays dans des fonctions diplomatiques.

Comme moi, vous trouverez sans doute plaisant que ce personnage qui irradie la chaleur nous quitte maintenant, aux abords de l'hiver, pour la République dominicaine.

Je voudrais aussi souhaiter la bienvenue à son successeur à la présidence de l'Assemblée, dont l'entrain est communicatif et dont les états de service dans la fonction publique sont exemplaires.

Cette présidence, que j'ai l'honneur d'assumer aujourd'hui, est entre bonnes mains.

Depuis le dernier Discours du Trône que j'ai prononcé devant l'Assemblée, l'Ontario a perdu 11 députés provinciaux : Joseph « Gaston » Demers, Dominic Agostino, Gordon Mills, Joseph Earl McEwen, John L. Brown, Robert Boyer, Joseph Albert Bélanger, Donald William Ewen, Gordon E. Smith, Thomas Alfred Wardle et Allister Johnston.

Pour la plupart d'entre nous ici présents, c'est le nom de Dominic Agostino qui évoque les souvenirs les plus vifs.

Nous nous souviendrons de son attachement pour l'Assemblée et pour la province.

Tous et chacun de ces hommes politiques ont tour à tour fait preuve d'un profond dévouement à l'égard des Ontariennes et Ontariens, et nous leur rendons hommage aujourd'hui.

Ce que nous appelons Discours *du* Trône est d'abord un discours *pour* la population de l'Ontario. Il s'adresse aux millions d'Ontariennes et Ontariens qui se rendent au travail tous les matins, faisant tout en leur possible en vue d'améliorer leur sort et celui de leurs enfants et d'édifier un avenir prometteur pour leur province et leur pays.

Ce discours leur est destiné.

Et c'est afin d'oeuvrer dans leur intérêt que nous sommes réunis en cette nouvelle législature.

Nos travaux s'inscrivent dans le tournant du XXI^{e} siècle, à une période d'énormes défis et d'opportunités sans limites.

Dans ce discours, je parle de renforcer l'avantage économique de l'Ontario, justement pour relever ces défis et exploiter ces opportunités.

Nous savons que l'Ontario est à la mesure du monde moderne; nous savons aussi qu'il peut réussir haut la main.

Nos assises sont solides, notre population est ingénieuse et travailleuse.

Notre patrimoine est une source de fierté.

Et notre avenir est plein de promesses.

Cependant, notre destinée est influencée par nombre d'événements qui surviennent par-delà de nos frontières.

Nous prenons part à une économie extrêmement complexe, véritablement mondiale – une économie qui est fonction de réalités aussi graves que la guerre et la paix, aussi versatiles que la politique et le commerce internationaux, aussi imprévisibles que la nature humaine et la nature tout court.

Il n'est pas d'institution ni de gouvernement qui puisse à soi seul contrôler la marche de l'économie mondiale.

Mais votre gouvernement ne ménage aucun effort pour que les Ontariennes et Ontariens s'y taillent la place qui leur revient.

Il comprend que tout – que ce soit la compétitivité de nos entreprises, notre capacité de financer une société à visage humain ou les possibilités d'avenir que nous offrons à nos enfants – dépend de la prospérité de la province.

C'est pourquoi le gouvernement travaille avec les Ontariennes et Ontariens à renforcer l'avantage économique de la province, c'est-à-dire à rehausser le niveau d'instruction et les compétences de notre population..., à améliorer la santé publique..., à stimuler l'innovation et à miser sur notre diversité..., et à veiller à ce que les éléments fondamentaux soient en place.

Il y a maintenant deux ans que les Ontariennes et Ontariens collaborent à un redressement remarquable dans chacun de ces secteurs.

Nous faisons certes des progrès.

Mais le moment est venu d'accélérer le rythme de ces progrès.

REHAUSSER LE NIVEAU D'INSTRUCTION ET LES COMPÉTENCES DE NOTRE POPULATION

Les capacités intellectuelles et le savoir-faire d'une population active hautement qualifiée sont la locomotive économique du XXI^{e} siècle.

Si bien qu'en relevant le niveau d'instruction et les compétences de notre population, nous renforçons l'avantage économique de l'Ontario.

Le projet du gouvernement en matière d'instruction et de compétences vise le succès à chaque étape cruciale de la courbe d'apprentissage, en prévoyant les moyens nécessaires pour que :

- Les jeunes enfants soient prêts à apprendre dès qu'ils arrivent à l'école;
- Les élèves atteignent un niveau élevé en lecture, écriture et mathématiques dès l'âge de 12 ans;
- Les jeunes continuent à apprendre jusqu'à l'âge de 18 ans au moins;
- Des possibilités d'apprentissage leur soient offertes après le secondaire, à l'université, au collège ou dans le cadre d'un programme d'apprentissage ou d'un programme de préparation à l'emploi de la plus haute qualité.

Ce projet débute par la Stratégie Meilleur départ, qui rendra plus abordables les services de garde et les programmes d'apprentissage pour jeunes enfants; on viendra ainsi en aide à des milliers de familles de travailleurs.

On y prévoit également le financement de 25 000 nouvelles places de garderie et l'octroi de subventions à des milliers de familles à revenu faible et moyen.

Ce projet fait date – il représente l'aboutissement d'années de travail acharné pour des personnes qui ont consacré leur vie aux enfants et aux jeunes ontariens.

Nous rendons hommage aujourd'hui à celle qui, ici présente, incarne leur dévouement, leur persévérance et leur poursuite de l'excellence : saluons l'honorable Margaret McCain.

Au moyen de la Stratégie Meilleur départ, nous veillerons à ce que nos enfants soient prêts à apprendre lorsqu'ils entreront à l'école.

Le gouvernement fait porter ses efforts sur la réduction de la taille des classes, pour que les chances d'apprendre des enfants ne soient pas compromises.

Les classes sont désormais plus petites dans 2 100 écoles, du jardin d'enfants à la 3e année – grâce au recrutement de 2 400 nouveaux enseignants et enseignantes.

Ces années sont cruciales : nos enfants y acquièrent en lecture, écriture et mathématiques les fondements des compétences requises au XXIe siècle.

Le gouvernement continuera donc à réduire la taille de ces classes pour qu'elles ne comptent pas plus de 20 élèves d'ici 2007-2008.

Les parents auront accès à un nouveau site Web, renfermant des renseignements à jour sur la taille des classes dans l'école de leur choix et dans tout l'Ontario.

L'Ontario tient à ce que les enfants aient atteint un niveau élevé en lecture, écriture et mathématiques dès l'âge de 12 ans – autre point tournant dans le développement des élèves et stade où ils affinent leurs compétences et commencent à réfléchir à leur avenir.

Pour ce faire, le gouvernement a embauché des centaines d'enseignantes et enseignants spécialisés en littératie et numératie, formé des milliers d'autres aux techniques de pointe en enseignement de la lecture et des mathématiques, et consenti des ressources supplémentaires pour doter les élèves de nouveaux manuels scolaires, entre autres.

Pour la première fois, de nouveaux agents et agentes du rendement des élèves travaillent auprès des écoles, veillant à ce que les élèves ne manquent de rien pour réussir, et à ce que les méthodes qui donnent de bons résultats dans certaines écoles soient étendues à toutes les autres.

Pour favoriser le partage des pratiques exemplaires – véritable moteur de réussite pour nos élèves – on a institué un Secrétariat de la littératie et de la numératie, qui réunit des éducatrices et éducateurs d'élite, parmi les plus novateurs de notre province.

Le gouvernement rend hommage au dévouement de tous ses partenaires en éducation – enseignantes et enseignants, directrices et directeurs d'école, travailleuses et travailleurs en éducation, conseillères et conseillers scolaires – en applaudissant leurs

collègues ici présents : Jim Spyropoulos, directeur de la Newtonbrook Secondary School, où l'on fait tout pour améliorer le rendement des élèves, et Avis Glaze, directrice générale du rendement des élèves de l'Ontario et directrice générale du Secrétariat.

Le gouvernement tient à remercier les collectivités qui soutiennent nos écoles, les parents qui participent aux projets et supervisent les devoirs à la maison et, d'abord et surtout, les élèves qui s'efforcent de réussir, car c'est ensemble que nous avançons.

Le pourcentage des élèves qui répondent aux normes provinciales en lecture, écriture et mathématiques a augmenté de 8 pour 100 l'année dernière, et le gouvernement attend avec intérêt les prochains résultats.

Nous devons travailler la main dans la main pour activer le rythme de ce progrès et réaliser un objectif ambitieux, soit qu'au moins 75 pour 100 de nos enfants aient atteint un niveau élevé en lecture, écriture et mathématiques à l'âge de 12 ans.

Et nous savons que nous pouvons continuer à travailler ensemble, puisque nous avons instauré le climat de calme et de stabilité si nécessaire à nos élèves en concluant des ententes sans précédent de quatre ans avec nos partenaires en éducation. Pour la première fois en Ontario, il y aura une authentique synergie entre le gouvernement et l'ensemble de ses partenaires : enseignantes et enseignants, conseils scolaires, directrices et directeurs d'école, conseillères et conseillers scolaires, élèves, parents et travailleuses et travailleurs de soutien en éducation.

Le gouvernement s'efforcera aussi d'étendre ce partenariat à la collectivité tout entière, pour aider la population, les organismes à but non lucratif et les entreprises à jouer un rôle de soutien qui est essentiel au succès de nos élèves.

Tout comme l'adolescence marque la transition entre l'enfance et l'âge adulte, le secondaire peut représenter un tournant crucial dans la vie des jeunes Ontariennes et Ontariens.

C'est alors que votre fils ou votre fille prend une décision lourde de conséquences : poursuivre ses études – ou les abandonner.

Aucune décision n'est plus critique pour son avenir – aucun moment plus important pour la prospérité et l'avenir de l'Ontario.

Or, trop de jeunes ne font pas le bon choix : près du tiers décrochent.

Aucune initiative n'a donc plus de poids pour l'avantage économique de l'Ontario que ce projet du gouvernement de veiller à ce que nos jeunes continuent d'apprendre – en classe ou dans le cadre d'un programme d'apprentissage ou de formation à l'emploi – au moins jusqu'à l'âge de 18 ans.

Le gouvernement doit présenter un projet de loi qui, s'il est adopté, rendra l'apprentissage obligatoire jusqu'à l'âge de 18 ans.

L'Ontario ne laissera pas tomber ses jeunes.

Le gouvernement entend plutôt les mobiliser en s'efforçant d'adapter l'enseignement à leurs besoins.

On mettra en place un diplôme parallèle d'études secondaires, qui mettra l'accent sur l'acquisition d'une compétence ou l'apprentissage d'un métier.

Ce diplôme établira une norme autre – non pas inférieure, mais différente.

L'embauchage de 1 300 nouveaux enseignants et enseignantes au secondaire fera que chaque école disposera d'au moins une enseignante ou un enseignant pour la réussite des élèves; ces derniers pourront ainsi compter sur le soutien, les programmes et l'expérience appropriés.

On étoffera les programmes conçus pour aider les décrocheurs à reprendre leurs études ou à s'inscrire à un programme d'apprentissage ou de formation à l'emploi.

Enfin, on mettra en train des projets spéciaux d'apprentissage du français ou de l'anglais langue seconde à l'intention des élèves qui ont du mal à réussir ou qui ont besoin d'aide supplémentaire à ce chapitre.

Nous continuerons à répondre aux défis particuliers qui se posent aux conseils scolaires de langue française de l'Ontario en constituant un groupe de travail

permanent chargé de promouvoir la culture de langue française, de freiner l'assimilation et de contribuer à retenir nos élèves francophones dans leurs écoles.

Pour aider nos élèves à aller de l'avant et pour contrer le décrochage, des intervenants de tous les milieux devront conjuguer leurs efforts – élèves, éducatrices et éducateurs, parents et, surtout, employeurs.

Il faudra aussi multiplier les possibilités de placements coopératifs et autres pour les jeunes, et le gouvernement lancera un appel en ce sens aux entreprises de l'Ontario, grandes et petites.

Le gouvernement fixera des repères bien définis pour accroître le pourcentage des élèves du secondaire qui obtiennent leur diplôme.

Les élèves qui continuent de se prévaloir des possibilités offertes méritent ce que l'Ontario peut leur offrir de mieux.

En conséquence on investira, par le biais du Plan d'action pour des résultats supérieurs, un supplément de 6,2 milliards de dollars dans le secteur postsecondaire au cours des cinq prochaines années.

Voilà une des initiatives économiques les plus ambitieuses jamais lancées dans la province.

Et quel meilleur témoignage de la volonté qu'a l'Ontario de renforcer son avantage économique en relevant le niveau d'instruction et les compétences de sa population.

Le Plan a trois objectifs : hausse de la qualité, amélioration de l'accessibilité et accroissement de la responsabilité.

Hausser la qualité signifie enrichir l'expérience des étudiantes et étudiants, augmenter le taux d'obtention des diplômes et intensifier la recherche.

Améliorer l'accessibilité signifie veiller à ce qu'aucun élève qualifié ne se voie refuser l'accès à des études postsecondaires à cause du manque de moyens.

Accroître la responsabilité signifie montrer au public que les nouveaux investissements donnent des résultats.

La situation familiale des élèves ne devrait pas faire obstacle à leurs aspirations.

D'ores et déjà, 135 000 familles à faible et moyen revenu bénéficient d'une aide qu'elles n'auraient pas reçue avant l'adoption du Plan d'action pour des résultats supérieurs.

Cette année, 32 000 étudiantes et étudiants des deux premières années d'études postsecondaires ont reçu des bourses plutôt que des prêts – ce qui ne s'était pas produit depuis plus de 10 ans.

En Ontario, le progrès est depuis longtemps mû par le désir de chaque génération de voir la suivante aller plus haut et plus loin.

Fort de cette tradition, le gouvernement entend créer le programme Première génération, à l'intention des jeunes aspirant à être les premiers de leur famille à faire des études postsecondaires.

Le gouvernement prévoira des initiatives pour améliorer l'accès aux études supérieures des personnes qui y sont sous-représentées, notamment les personnes handicapées, les Autochtones et les francophones.

Il poursuivra ses efforts pour augmenter le nombre des apprentissages disponibles dans les métiers spécialisés – cette année, l'année suivante et l'année d'après – parce que, dans une économie telle que la nôtre, l'alliance des connaissances et des compétences aboutit à la prospérité.

Au cours de l'année à venir, le gouvernement et ses partenaires travailleront à la mise en oeuvre du Plan d'action pour des résultats supérieurs, en vue d'assurer qualité, accessibilité et responsabilité.

Ontario

AMÉLIORER LA SANTÉ PUBLIQUE

Les Ontariennes et Ontariens apprécient au plus haut point leur système de santé universel, qui est financé par les deniers publics et dont les services sont dispensés en fonction de leurs besoins et non de leurs ressources pécuniaires.

Le régime d'assurance-santé témoigne de deux valeurs fermement ancrées dans notre culture : la justice et la compassion.

De plus, en ce XXI[e] siècle, le régime d'assurance-santé est un volet important de l'avantage économique ontarien.

Le régime d'assurance-santé nous aide à attirer investissements et emplois. En effet, les entreprises qui décident de s'implanter en Ontario s'épargnent les frais des coûteux régimes d'assurance pour employés, tels que ceux qui ont cours aux États-Unis.

Et le fait que d'excellents soins de santé soient offerts à tous contribue à maintenir notre population en santé, avec l'accroissement de productivité correspondant.

Notre régime d'assurance-santé nous confère ainsi un double avantage concurrentiel : des coûts moindres et une productivité accrue.

Pour renforcer cet avantage, il nous faut améliorer le niveau des soins et veiller à la pérennité de notre régime d'assurance-santé, garant d'une population ontarienne productive pendant des générations à venir.

C'est pourquoi le gouvernement réduit actuellement les temps d'attente dans les cas d'interventions médicales majeures, en haussant le nombre de celles-ci :

- de 8 pour 100 pour les scanographies;
- de 11 pour 100 pour les opérations du cancer;
- de 16 pour 100 pour les opérations de la cataracte;
- de 17 pour 100 pour les chirurgies cardiaques;
- de 28 pour 100 pour les remplacements de la hanche et du genou;
- de 42 pour 100 pour les examens IRM.

Ce sont là certaines des plus fortes augmentations jamais réalisées.

Le gouvernement, de concert avec des spécialistes du domaine médical, se penchera sur les temps d'attente appropriés pour ces interventions en regard de leur durée effective à l'heure actuelle et suivra de près le processus de réduction.

On lancera un nouveau système intégré d'information et un nouveau site Web qui permettra aux clients de se renseigner par eux-mêmes sur les temps d'attente à l'hôpital local et de savoir si l'intervention nécessaire ne pourrait pas être pratiquée plus tôt dans un autre établissement.

Ce type de transparence, de responsabilité et de service est sans précédent.

Soixante-neuf équipes Santé familiale – appelées à dispenser des soins améliorés à plus d'un million d'Ontariennes et Ontariens – sont actuellement en voie de formation dans tous les coins de la province. On devrait annoncer la formation de 80 autres de ces équipes au cours de l'année qui vient.

Ces équipes sont constituées d'infirmières et infirmiers, d'infirmières praticiennes et infirmiers praticiens, de diététistes, de pharmaciennes et pharmaciens, de travailleuses et travailleurs en santé mentale et de médecins. Pour leur part, les médecins pourront recevoir un nombre beaucoup plus élevé de patients, soit 52 pour 100 de plus, grâce à ce travail en équipe.

Pour mieux remédier à la pénurie de médecins qui touche encore trop de collectivités ontariennes, le gouvernement prend actuellement des mesures : on augmente de 23 pour 100 le nombre de places dans les écoles de médecine, on multiplie par deux le nombre de places offertes aux diplômés en médecine d'autres pays et on a récemment inauguré l'École de médecine du Nord-Ontario, la première à voir le jour dans la province depuis 30 ans.

On vient de créer 3 000 emplois d'infirmières et infirmiers – et, d'après l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario, le nombre des postes à temps plein est passé de 51 à 59 pour 100 au cours des deux dernières années.

Cela signifie un meilleur suivi thérapeutique. Le gouvernement continuera de travailler avec les fournisseurs de soins de santé et le personnel infirmier pour

atteindre l'objectif visé de 8 000 nouveaux postes d'infirmières et infirmiers, assortis d'emplois à plein temps dans une proportion de 70 pour 100.

Julie Longhurst est une infirmière récemment diplômée de l'Ontario qui vient d'accepter un poste à temps plein au Toronto East General Hospital. Affectée au centre familial des naissances, M^me^ Longhurst veillera à ce que tout se passe bien pour les nouvelles familles de l'Ontario.

En saluant l'infirmière Longhurst, nous honorons toutes les femmes et tous les hommes qui assurent si vaillamment le soin des patients de l'Ontario.

Le gouvernement a décidé d'augmenter de 10 pour 100 l'enveloppe des soins de longue durée, afin de mettre en place un système qui soit digne des aînés qui ont édifié notre province. Un nouveau projet de loi sur les soins de longue durée sera proposé pour faire fond sur cet investissement.

On veut par ailleurs reconnaître la responsabilité des collectivités en mettant sur pied 14 réseaux locaux d'intégration des services de santé qui auront pour mandat de planifier la prestation des soins de santé au palier local. Votre gouvernement proposera un projet de loi qui, s'il est adopté, permettra de financer ces services.

L'adage selon lequel « Mieux vaut prévenir que guérir » a pris un sens nouveau au XXI^e^ siècle. On n'a jamais ressenti aussi cruellement l'escalade des coûts de santé, le vieillissement et la croissance des populations et la nécessité de stabiliser les taux d'imposition à un niveau concurrentiel. C'est pourquoi notre projet de consolidation du secteur de la santé accorde tant d'importance à la promotion d'un mode de vie sain.

Pour la première fois dans notre histoire, le gouvernement s'est adjoint un ministre de la Promotion de la santé qui coordonne un ambitieux programme visant à promouvoir des modes de vie plus sains et plus actifs en Ontario.

Ce programme chapeaute des dispositions législatives restreignant l'usage du tabac dans les lieux publics et les lieux de travail clos, la campagne stupid.ca pour encourager les jeunes à arrêter de fumer et le plan VIE ACTIVE 2010, campagne d'incitation à l'activité physique. Il prévoit en outre que la province assumera une part plus importante des coûts de la santé publique.

Ayant banni les aliments vides des distributeurs automatiques dans les écoles élémentaires, l'Ontario exigera maintenant des élèves de ces écoles qu'ils fassent au moins 20 minutes d'activité physique tous les jours de classe.

Le gouvernement est résolu à protéger la santé de la population ontarienne en réduisant la pollution de l'air et en surveillant la salubrité de l'eau potable.

Pour la production d'électricité, il remplacera l'alimentation au charbon par des procédés plus propres, et il a prévu que la dernière centrale au charbon cesserait ses activités au début de 2009.

Conformément aux recommandations du Rapport de la Commission d'enquête sur Walkerton, il proposera des dispositions législatives assurant la surveillance de l'eau potable à sa source.

Il améliorera le processus d'évaluation environnementale, pour le rendre plus transparent et plus efficient.

Puisqu'un mode de vie sain comporte des activités de plein air, le gouvernement proposera des dispositions législatives qui assureraient la protection durable des parcs provinciaux, qui nous sont si précieux, tout en poursuivant sa stratégie consistant à dresser une carte des 64 000 kilomètres de sentiers de l'Ontario et à y installer une signalisation.

Pour concrétiser la valeur que nous attachons à notre environnement naturel ainsi que la capacité des citoyens d'améliorer les choses, votre gouvernement créera un nouveau parc dans la vallée de la Rouge – le parc commémoratif Bob Hunter.

Aux enfants de Bob et à sa femme, Bobbi, disons-le bien haut : la passion avec laquelle Bob s'est porté à la défense de l'environnement nous a montré la voie, et nous ne sommes pas près d'oublier sa contribution.

L'INNOVATION AU XXI^e SIÈCLE : METTRE EN VALEUR DES SECTEURS, DES RÉGIONS ET DES IDÉES

Si l'Ontario veut pleinement tirer profit de son avantage économique, il doit se classer premier dans la course à l'innovation.

Il doit être le premier à formuler de nouvelles idées.

Le premier à tirer de ces idées de nouveaux produits et services.

Et le premier à commercialiser ces produits et services sur les marchés mondiaux, afin qu'ils deviennent sources de création d'emplois et de prospérité chez nous.

Le premier ministre a établi deux objectifs pour le nouveau ministère de la Recherche et de l'Innovation, qu'il dirige : appuyer le processus de l'innovation et créer une culture de l'innovation.

Il voudrait qu'en Ontario l'innovation soit non seulement possible, mais incontournable.

En intégrant les initiatives qui étaient antérieurement réparties entre neuf ministères et en s'employant à en lancer de nouvelles, le gouvernement veille à ce que, pour la première fois, l'Ontario se dote d'un plan clair en matière de recherche et d'innovation.

Un nouveau Conseil ontarien de la recherche et de l'innovation contribuera, par consultation, à favoriser l'accroissement des investissements stratégiques.

Votre gouvernement a déjà investi dans le District de la découverte MaRS, comme appui à la recherche, au financement et à la commercialisation des nouvelles idées, fonctions qui se retrouvent sous le même toit.

Le gouvernement reconnaît que les secteurs clés de l'économie ontarienne doivent innover pour pouvoir se mesurer à la concurrence mondiale et créer des emplois, à l'heure actuelle et pendant une bonne partie du nouveau siècle.

La Stratégie ontarienne d'investissement dans l'industrie automobile a brillamment réussi à attirer des investissements de pointe, dont découlera la prochaine génération d'emplois.

Les ententes conclues avec Ford, GM, Toyota et Navistar ont entraîné des investissements de plus de 4,5 milliards de dollars en Ontario – dont l'usine de montage de Toyota à Woodstock, qui est la première usine propre de construction automobile à voir le jour au Canada depuis plus de dix ans.

Le gouvernement poursuit ses pourparlers avec plusieurs sociétés, en vue de faire fond sur ces réussites.

L'agroalimentaire est une industrie de 30 milliards de dollars, essentielle à notre économie – en particulier dans les régions rurales de l'Ontario.

C'est pour cette raison que le gouvernement s'est hâté d'appliquer des mesures pour aider les éleveurs de bétail qui ont souffert de l'interdiction imposée par les États-Unis sur le boeuf canadien. Pour cette raison qu'il continue à donner suite aux préoccupations soulevées par le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole. Pour cette raison aussi qu'il a décidé d'exiger que toute l'essence vendue dans la province contienne en moyenne 5 pour 100 d'éthanol d'ici janvier 2007 et d'appuyer la construction d'usines de production d'éthanol ici même en Ontario, en vue de créer de nouveaux marchés pour nos agriculteurs, de réduire la pollution atmosphérique et de stabiliser le prix de l'essence.

Dans le cadre d'un processus issu du Sommet agro-alimentaire du premier ministre, votre gouvernement se joint aux dirigeants de secteur pour élaborer une vision commune de l'avenir.

L'accent est mis sur trois priorités :

- Innovation : le gouvernement entend appuyer la recherche-développement afin d'aider les agriculteurs à créer de nouveaux marchés et à trouver de nouvelles façons de faire des affaires dans le secteur agroalimentaire;

- Marketing des produits alimentaires de l'Ontario : le gouvernement collabore avec l'industrie afin de définir une nouvelle stratégie touchant l'image de marque et le marketing;

- Stabilisation des revenus agricoles : l'Ontario travaille de concert avec le gouvernement fédéral afin d'améliorer le système des filets de sécurité.

Le secteur forestier, qui revêt une importance considérable pour l'économie ontarienne et le Nord de l'Ontario en particulier, doit relever d'énormes défis.

La mondialisation de l'industrie entraîne de profondes transformations dans le monde entier, notamment des regroupements d'entreprises et des pertes d'emplois.

La réponse du gouvernement prend la forme d'un appui financier de plus de 680 millions de dollars, pour aider ce secteur à investir dans la transformation novatrice dont il a besoin pour être compétitif sur le marché d'aujourd'hui.

Afin de mieux renforcer l'économie du Nord, le gouvernement appuie l'expansion économique au moyen de prêts issus du produit des obligations de développement du Nord; il appuie la création d'emplois par le biais du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario; il attire des investissements d'ancrage grâce à la Stratégie InvestiNord GO; et il investit dans l'infrastructure du Nord.

Soucieux de favoriser une juste répartition de la prospérité économique de l'Ontario, le gouvernement poursuit activement diverses initiatives visant à combler l'écart socioéconomique entre les Autochtones et les autres citoyennes et citoyens de l'Ontario. Nous avons amorcé une nouvelle démarche auprès des peuples autochtones et nous élaborons des propositions qui leur permettront de bénéficier équitablement de la mise en valeur des richesses naturelles.

L'Ontario continuera à se faire le champion d'un commerce international ouvert – et équitable.

Malheureusement, nos concurrents ne respectent pas toujours les règles.

Des subventions agricoles massives en Europe et aux États-Unis nuisent à nos agriculteurs, qui ont du mal à soutenir la concurrence.

Nos concurrents font fi des décisions de réglementation commerciale touchant le bois d'oeuvre et imposent des tarifs à nos produits.

Et notre secteur de l'automobile souffre des politiques commerciales qui rendent difficile la vente des véhicules de fabrication ontarienne sur les marchés étrangers, même si les constructeurs de ces marchés jouissent d'un accès élargi au marché ontarien.

Nous savons que notre main-d'oeuvre et nos produits peuvent se mesurer avec succès à la concurrence internationale, pour peu que les règles du jeu soient équivalentes et que les mêmes s'appliquent à tous.

Le gouvernement de l'Ontario incite fortement le gouvernement fédéral à prendre des mesures pour assurer l'équité et à tirer profit, lors de la négociation d'ententes futures, des leçons apprises aujourd'hui.

POUR MISER SUR NOTRE DIVERSITÉ

Notre diversité représente une formidable source de force.

Notre population nous vient de quelque 200 pays.

Nous parlons plus de 130 langues, appartenons à toutes les confessions et provenons de toutes les cultures du monde.

Notre diversité nous donne une perspective privilégiée sur le monde, un monde que nous ne voyons pas divisé entre ce que nous sommes et ce que les autres représentent, car nous formons une société cosmopolite.

Nous en retirons d'ailleurs un avantage économique car cela nous permet de faire des affaires dans le monde entier.

Nous comprenons tous les marchés, avons des liens avec tous les milieux d'investissement et sommes en mesure de communiquer avec tous les clients.

Nous pouvons miser sur notre diversité pour générer des investissements et créer des emplois, à condition toutefois de continuer à attirer les ressources humaines les plus compétentes et les plus inventives du monde et de leur offrir la chance d'apporter une contribution optimale à l'édification de l'Ontario.

Notre volonté d'accueillir comme il se doit les nouveaux arrivants en Ontario a été à l'avant-scène de la campagne du premier ministre en vue de diminuer l'écart de 23 milliards de dollars.

Il s'agit bien sûr de l'écart entre ce que l'Ontario verse au gouvernement fédéral et ce qu'il en reçoit en termes de dépenses.

On a en effet constaté une différence de 3 000 $ en moyenne entre les dépenses fédérales au Québec et en Ontario, au détriment de ce dernier, pour l'établissement et l'intégration de chaque nouvel arrivant.

Les efforts de l'Ontario à cet égard ont porté fruit, et le premier ministre du Canada a pris l'engagement d'éliminer cette disparité.

Le gouvernement provincial reconnaît que l'acquisition de compétences linguistiques est à la base de la réussite pour les nouveaux arrivants. C'est la raison pour laquelle l'enseignement de l'anglais langue seconde fera l'objet de l'orientation principale du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration, dont le mandat vient d'être renforcé.

L'accroissement du financement signifie qu'une tranche supplémentaire de 30 000 nouveaux arrivants en Ontario pourront bénéficier d'une formation en anglais langue seconde.

Votre gouvernement entend également travailler en collaboration avec ses partenaires en éducation afin d'améliorer la qualité de la formation linguistique.

Le gouvernement misera en outre sur le succès des programmes de formation relais, qui aident les nouveaux arrivants à acquérir les compétences et l'expérience dont ils ont besoin pour exercer leur métier ou profession en Ontario.

Le gouvernement est résolu à éliminer les obstacles qui peuvent empêcher les néo-Canadiennes et néo-Canadiens de réaliser tout leur potentiel.

Il permettra aux personnes formées à l'extérieur du Canada d'accéder plus rapidement à l'exercice de leur métier ou profession, en veillant à ce que les organismes de réglementation établissent un processus d'agrément et d'appel équitable et transparent.

Le gouvernement créera sur Internet le premier Portail ontarien de l'immigration, lequel fournira aux immigrants éventuels des renseignements à jour sur les collectivités, les marchés du travail, la reconnaissance professionnelle ainsi que d'autres renseignements importants sur l'Ontario qui les aideront à commencer une nouvelle vie et à connaître le succès chez nous.

Il importe de faire état de la diversité de l'Ontario dans le monde entier et de resserrer nos liens avec les marchés économiques à croissance rapide.

En novembre, le premier ministre dirigera une mission ontarienne axée sur les échanges commerciaux et les investissements qui se rendra à Beijing, à Shanghai, à Nanjing et à Hong Kong.

Et l'Ontario ouvrira d'ici 2006 des bureaux de marketing à l'étranger, soit à Tokyo, à Londres, à New Delhi et à Los Angeles. Ces bureaux logeront dans les bureaux existants du Canada, par exemple dans les consulats, afin de profiter d'économies de coûts et d'opportunités conjointes pour promouvoir les intérêts commerciaux de l'Ontario.

POUR ÉTABLIR LES ÉLÉMENTS FONDAMENTAUX

Pour renforcer l'avantage économique de l'Ontario, nous devons disposer des éléments fondamentaux que sont une infrastructure moderne, un approvisionnement fiable en énergie, des services publics efficients et efficaces ainsi que des partenariats dynamiques avec le secteur privé et les autres gouvernements.

Le gouvernement a créé un plan quinquennal d'investissement dans l'infrastructure de 30 milliards de dollars, sous l'appellation ReNouveau Ontario.

Ce plan prévoit des travaux d'expansion et d'amélioration du réseau routier, de grands projets dans le secteur hospitalier, la réfection des réseaux d'approvisionnement en eau ainsi que des investissements soutenus dans les transports en commun, y compris un plan quinquennal d'expansion du Réseau GO, une affectation sur cinq ans à la Commission de transport de Toronto et le financement du service O-Train d'Ottawa.

Bien qu'il soit nécessaire d'intensifier nos relations avec les économies émergentes, notre grand partenaire commercial demeure les États-Unis.

Le gouvernement procède à des améliorations considérables aux abords des postes frontaliers de Niagara Falls et de Sarnia.

Et il a chargé Michael Kergin, l'estimé ancien ambassadeur du Canada aux États-Unis, d'activer la réalisation d'importantes améliorations à Windsor, entre autres l'aménagement d'un nouveau poste frontalier.

M. Kergin est parmi nous aujourd'hui, et en le saluant, nous saluons aussi toutes les femmes et tous les hommes qui travaillent à moderniser l'infrastructure de l'Ontario.

Une source fiable d'énergie propre à prix abordable est absolument essentielle à la prospérité de l'Ontario.

Nous disposons tout juste de 15 ans pour remettre à neuf, reconstruire ou remplacer les installations nécessaires à la production de 25 000 mégawatts d'électricité.

En deux ans seulement, le gouvernement a augmenté la capacité du réseau de plus de 2 200 mégawatts. Il a fait progresser de nouveaux projets de production énergétique, qui nous fourniront une capacité supplémentaire de 9 000 mégawatts au cours des cinq prochaines années – soit suffisamment pour alimenter 4,1 millions de foyers.

Et il est en bonne voie de réaliser l'objectif de l'Ontario, soit que la production d'énergie renouvelable parvienne d'ici 2007 à représenter 5 pour 100 de notre capacité de production d'électricité.

Il reste encore beaucoup à faire, toutefois.

Aux fins de la planification à long terme qui est nécessaire, le gouvernement a établi le nouvel Office de l'électricité de l'Ontario, et il prendra des décisions fondées sur les conseils les plus judicieux et réalistes quant aux prochaines étapes.

Les prix de l'électricité de nouvelle génération ne seront plus ni subventionnés, ni plafonnés. Le gouvernement a éliminé les considérations politiques du processus d'établissement des prix de l'électricité, et confié à la Commission de l'énergie de l'Ontario le soin de fixer les prix de l'électricité résidentielle.

En outre, le gouvernement fait le nécessaire pour que ces prix demeurent concurrentiels en Ontario en diversifiant les sources d'approvisionnement et en veillant à la fiabilité du réseau de transmission et à la stabilité du secteur de l'énergie.

Il donnera également aux consommateurs ontariens les moyens de mieux gérer leurs coûts à cet égard, ce qui comprend l'installation de compteurs intelligents dans plus de 800 000 logements et entreprises d'ici 2007, et dans tous les logements et entreprises d'ici 2010.

Les compteurs intelligents indiquent avec exactitude ce que coûte l'électricité au moment où on la consomme, et ils permettent de concentrer la consommation d'énergie aux périodes creuses, où les tarifs sont moindres.

Le gouvernement proposera de nouvelles mesures et dispositions législatives afin de stimuler l'économie d'énergie.

Nous appliquons ces modifications de façon à réduire de 30 mégatonnes les émissions de gaz à effet de serre, pour que la population ontarienne puisse respirer un air plus propre et pour qu'elle soit en meilleure santé. Ce résultat représente 10 pour 100 de l'objectif total du Canada dans le cadre de l'accord de Kyoto. Nous comptons bien que le gouvernement fédéral reconnaîtra notre contribution au plan qui doit lui permettre de respecter son engagement au titre de l'accord de Kyoto.

Quant au gouvernement même, il doit appliquer une saine gestion interne, offrir des services de haute qualité et faire preuve de rigueur en matière de finances.

Le budget de fonctionnement de près de la moitié des ministères a été réduit, gelé ou augmenté à un taux inférieur à celui de l'inflation.

Le déficit de 5,6 milliards de dollars a été abaissé à 1,6 milliard de dollars.

Cette réduction du déficit est attribuable à un dur labeur de la part des Ontariennes et Ontariens, et elle doit engendrer de la confiance sans toutefois justifier un relâchement de notre vigilance. Les contribuables travaillent fort et ils méritent d'obtenir des services de haut calibre.

Le gouvernement maintient le cap sur son objectif, qui est d'assurer l'amélioration continue de la qualité des services à la population.

Il s'agit là d'un engagement partagé avec une fonction publique véritablement hors du commun, qui fait preuve chaque jour d'une éthique du travail exemplaire et d'un professionnalisme indéfectible.

En collaboration avec les membres de la fonction publique, le gouvernement mettra en place ce qui pourrait bien être la toute première garantie de remboursement à l'égard des services publics en Amérique du Nord.

Plus tard cette année, les Ontariennes et Ontariens qui déposeront une demande d'acte de naissance en ligne recevront l'acte demandé dans un délai maximal de 15 jours, faute de quoi ils se verront rembourser les droits versés.

Le gouvernement envisage la possibilité d'assortir d'autres types de services d'une garantie de remboursement.

Le programme Air pur inclut les véhicules récents, dont le taux de réussite aux analyses des gaz d'échappement dépasse 99 pour 100.

Le gouvernement repensera le programme Air pur, pour mettre fin à ce gaspillage d'argent et de temps pour les automobilistes de la province.

Grâce aux initiatives entreprises depuis son accession au pouvoir, le gouvernement a réussi à faire diminuer les primes d'assurance automobile de 11 pour 100 en moyenne, après des années de hausses successives.

Le gouvernement continuera à procéder aux modifications les plus radicales et les plus complètes des lois sur la protection des consommateurs ontariens en plus de 30 ans, ce qui comprend le resserrement des mesures d'application des lois et des amendes plus sévères pour les contrevenants.

Le gouvernement continuera de collaborer avec le secteur privé, y compris nos petites et moyennes entreprises, dont dépend la moitié des emplois en Ontario et qui forment 99 pour 100 du nombre total des entreprises.

Un nouveau Registre de la réglementation en ligne est la première d'une série de mesures visant à faciliter l'exploitation des petites entreprises. La nouvelle Agence pour les petites entreprises de l'Ontario continuera à alléger les formalités administratives et le fardeau réglementaire que doivent assumer les petites entreprises dans leurs interactions avec le gouvernement.

Le travail que nous accomplissons ensemble se fonde sur une démocratie affirmée. Le gouvernement entend renforcer les institutions démocratiques en consultant la population ontarienne quant à la réforme du financement électoral et politique.

Le gouvernement continuera à rechercher des partenariats efficaces avec les autres paliers de gouvernement.

Il continuera à mener sa campagne en vue d'amenuiser l'écart de 23 milliards de dollars.

Les Ontariennes et Ontariens sont fiers de leur appartenance à la grande famille canadienne, et nous sommes disposés à jouer un rôle de leadership au sein de la Confédération, comme nous l'avons toujours fait.

Mais nous insistons pour que l'écart soit réduit, car il compromet notre capacité d'investir dans notre prospérité future, autrement dit, d'investir dans l'éducation et la santé de notre population.

Un Ontario vigoureux est gage d'un Canada vigoureux.

Parallèlement, le gouvernement poursuit sa collaboration avec le gouvernement fédéral dans le but de réaliser les priorités des Ontariennes et Ontariens.

Par exemple, le gouvernement mettra en oeuvre une nouvelle entente sur le logement abordable qui permettra d'offrir 15 000 logements neufs et jusqu'à 5 000 allocations de logement à des ménages à faible revenu, entre autres à des personnes qui se rétablissent d'une maladie mentale, qui ont été victimes de violence conjugale ou qui vivent dans des collectivités éloignées.

Il établit également des partenariats solides avec les municipalités.

Votre gouvernement a été le premier à consacrer une partie de la taxe sur l'essence aux transports en commun de la province.

Les rues et les rails de la province en témoignent maintenant, car on y retrouve de nouveaux tramways, de nouveaux autobus et de nouveaux niveaux de services.

Il faut faciliter les déplacements des gens, cela est certain; mais il importe encore davantage que ces déplacements se fassent en toute sécurité.

Le gouvernement travaillera en collaboration avec ses partenaires municipaux afin d'embaucher, d'ici 2007, 1 000 agentes et agents de police patrouilleurs.

Nous sommes la première province canadienne à exiger que les hôpitaux signalent les blessures par balle aux services policiers et nous continuerons à réclamer du gouvernement fédéral qu'il renforce les peines imposées dans les cas d'actes de violence perpétrés avec des armes à feu.

Et votre gouvernement veut donner de l'expansion aux programmes s'adressant aux jeunes, pour que ceux-ci aient d'autres perspectives que les armes, les bandes délinquantes et la violence.

L'Ontario interviendra énergiquement pour sévir contre le crime et lutter contre les causes de la criminalité.

Le renforcement de l'avantage économique de l'Ontario doit comporter des mesures aptes à faire tourner à plein régime le plus important moteur économique du Canada.

Le gouvernement travaillera de concert avec les dirigeants municipaux à l'établissement de la Régie des transports de la région du grand Toronto.

Et il collaborera avec les commissions de transport afin de créer un billet électronique unique, qui permettra d'effectuer le trajet complet, d'un bout à l'autre de la région du grand Toronto.

Si elle est adoptée, une nouvelle loi sur la cité de Toronto traitera la ville la plus importante au Canada comme une entité administrative responsable.

Et le gouvernement proposera des dispositions législatives afin de témoigner du respect qui est dû à tous nos partenaires municipaux.

CONCLUSION : TRAVAILLONS ENSEMBLE À LA CRÉATION DE LA PROSPÉRITÉ

Voilà le plan de votre gouvernement en vue de renforcer l'avantage économique de l'Ontario, c'est-à-dire de rehausser le niveau d'instruction et les compétences de notre population..., d'améliorer la santé publique..., de stimuler l'innovation et de miser sur notre diversité..., et de veiller à ce que les éléments fondamentaux soient en place.

Il s'agit d'un plan idéal pour l'Ontario, qui intervient à point nommé, car il prépare la population à relever les défis de l'avenir et à tirer profit des opportunités qu'offre le XXI^{e} siècle.

Grâce à ce plan, l'Ontario marque et marquera des progrès tangibles.

C'est aux Ontariennes et Ontariens que revient le mérite de ces progrès.

Les retombées positives constatées jusqu'à présent, qu'il s'agisse des résultats supérieurs aux tests scolaires, de la réduction des temps d'attente dans nos hôpitaux ou encore de la création de 193 000 emplois, témoignent du fait que les Ontariennes et Ontariens travaillent fort, qu'ils travaillent bien et qu'ils travaillent en concertation.

Le moment est maintenant venu d'accélérer le rythme de ce progrès.

Le moment est maintenant venu de renforcer l'avantage économique de l'Ontario.

Car c'est ainsi que nous saurons répondre aux espoirs et aux aspirations des Ontariennes et Ontariens : préparer une vie meilleure pour leurs enfants et petits-enfants tout en bâtissant un Ontario prospère et un Canada plus vigoureux.

Que Dieu protège la Reine. Dieu bénisse le Canada.